



# LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

VIERNES, 22 DE MAYO DE 1981

NUMERO 222



LA ESCUELA-TALLER DE TAPICERIA RINDE FRUTOS

UPHOLSTERY SCHOOL RENDERS FRUITS

Por: Carlos Lizárraga

Habiendo comenzado a funcionar hace unas pocas semanas, la Escuela-Taller de Tapicería de Fort Chaffee ha comenzado a rendir frutos. Su misión específica es la de adiestrar a los cubanos que lo deseen en el oficio de tapiceros, tan solicitado en este país. Recientemente se graduó la primera promoción de tapiceros cubanos y ya una nueva hornada de estudiantes-obreros se adentra en los secretos de este oficio.

Cualquier día que se llegue a la Escuela-Taller de Tapicería, se penetra en un pequeño mundo de intensa actividad. Multiplicándose muchas veces, la Directora de la Escuela-Taller, Virginia Rush, va de un grupo a otro de sus aprendices, para indicarles el trabajo que deben realizar y cómo hacerlo. Sobre la mesa de corte, las telas van tomando las formas que el mueble que han de cubrir requiere. Mientras uno de los aprendices corta bajo la supervisión de Virginia, otros observan cómo se realiza la operación. Luego, las piezas pasan a las máquinas de coser donde son unidas. En tanto que esto ocurre, otros grupos preparan los

continúa en la sig. pág.

Having begun to function just a few short weeks ago, the Upholstery School at Fort Chaffee has begun to render its fruits. Its specific mission is that of training those Cubans who wish to learn the skills of upholstering, so much in demand in this country. Recently the first group of Cuban upholsterers graduated and now, a new batch of students/workers are being taught the secrets of this trade.

One can visit the Upholstery School any day and find a small world of intense activity. Working up a storm, the Director of the Upholstery School, Virginia Rush, moves from one group of apprentices to another, indicating to them the work to be done and the manner in which to do it. On the cutting table, the pieces of cloth take the shape of the articles of furniture to be covered. While one of the apprentices cuts, under Virginia's supervision, others observe how it is done. Next, the pieces move on to the sewing machines where they are joined together. As this is going on, other groups prepare the furniture: they remove

continue on next page

Continuación -

muebles: Los despojan del tapizado viejo; se sustituye el relleno antiguo por uno nuevo; se colocan muelles donde son necesarios, etc. Y dirigiendo toda esta actividad, la veterana en el oficio, Virginia, transmite a sus muchachos sus conocimientos y su experiencia que les servirán de instrumento idóneo para abrirse paso en la vida de este país.



TRAZANDO LAS PIEZAS DE TELA DEL FORRO DEL MUEBLE...

Hombres que al llegar a Fort Chaffee carecían de una calificación laboral, ahora saldrán de aquí con un oficio para ganarse la vida. Su horizonte de progreso se ha ampliado, pero de ellos dependerá que sobre él brille el sol del éxito. Otros los seguirán dentro de algunas semanas. Y la Escuela-Taller de Tapicería de Fort Chaffee, seguirá así rindiendo ricos frutos.

Men who, upon arriving at Fort Chaffee, had no marketable skills, will now leave here with a trade to earn a living. Their horizon of progress has grown but whether the sun of success shines on that horizon depends on them. Others will follow in their steps in a few weeks. And the Upholstery School at Fort Chaffee will continue to render its rich fruits.

Continuation -

the old upholstery; they substitute the old filling with new; they replace springs if necessary, etc. And overseeing all this activity, the veteran at this trade Virginia, passes on to her students her knowledge and experience which will serve as a convenient instrument in making their lives in this country.



PREPARANDO EL MUEBLE QUE HA DE SER TAPIZADO DE NUEVO...



COSIENDO LAS PIEZAS DEL FORRO...

LAS AGENCIAS VOLUNTARIAS CONTESTAN:  
UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE (USCC)

Hoy, el Director de la United States Catholic Conference (USCC), David E. Lewis, nos remite las respuestas al cuestionario que le sometimos en relación con el trabajo que realiza esa Agencia Voluntaria en la relocalización de los refugiados cubanos, con el propósito de mantenerlos informados acerca de esa cuestión.

Queremos hacer hincapié en dejar perfectamente claro que ninguna Agencia Voluntaria se retirará de sus operaciones en Fort Chaffee antes de haber relocalizado a todos los refugiados registrados un sus expedientes.

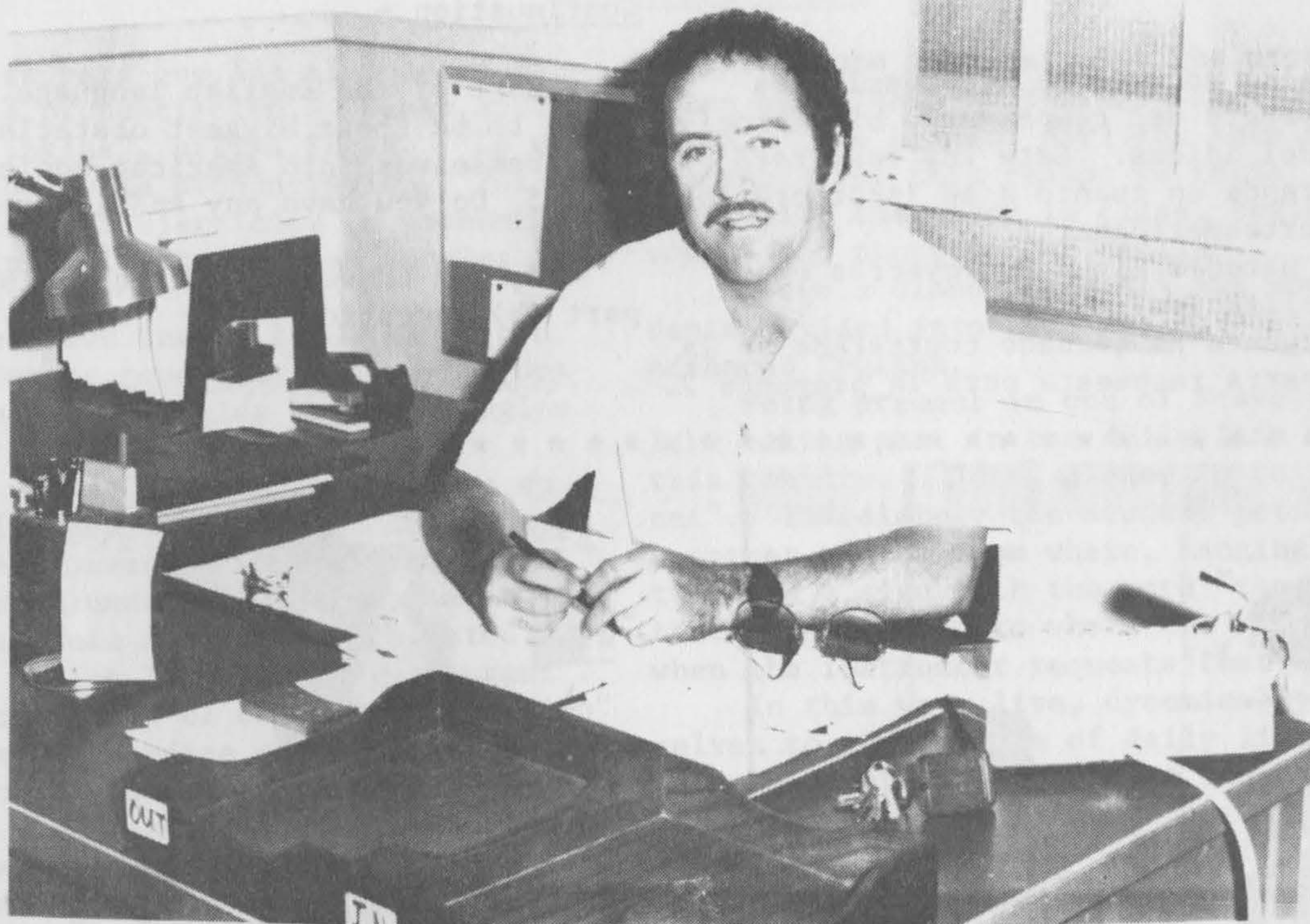
continúa en la sig. pag. **2**

THE VOLUNTEER AGENCIES REPLY:  
UNITED STATES CATHOLIC CONFERENCE (USCC)

Today, the Director of the United States Catholic Conference (USCC), David E. Lewis, responds to the questionnaire which we submitted to all the volunteer agencies, concerning the relocation of the Cuban refugees, for the purpose of informing the Cubans about this work.

We want to emphasize that none of the volunteer agencies will withdraw their operations from Fort Chaffee until they have relocated all the Cuban refugees registered with them.

continue on next page



Continuación -

1. ¿Cuántos refugiados están registrados en su agencia?

R. Aproximadamente 430 refugiados.

2. ¿Cuales son los planes actuales de su agencia para la relocalización de sus refugiados?

R. Básicamente, el programa cubano de la USCC en Fort Chaffee se compone de tres elementos. (a) Reunificación familiar, el cual ha sido mayoritario en los casos procesados desde mayo de 1980. Actualmente restan 12 casos pendientes de verificación de patrocinaje para esos individuos. (b) Nuestro Programa Especial de Asentamiento que habrá considerado unos 600 individuos, los cuales habremos de ubicarlos en uno de los treinta proyectos nacionales, especialmente proyectados para la asistencia de personas que no tienen posibilidades de ser patrocinados y que necesitan atención especial antes de ser introducidos en la vida de nuestro país. (c) El programa corriente de patrocinaje diocesano, a través del cual miles han sido asentados con patrocinadores a través de nuestras oficinas de relocalización. Actualmente, menos de 98 esperan para ser patrocinados por esta vía, bien con patrocinadores individuales, bien por hogares para grupos.

3. ¿Cuál es el promedio mensual de relocalizaciones de su agencia?

R. Mil ciento seis relocalizaciones.

4. ¿Qué dificultades han encontrado ustedes en su trabajo de relocalización?

R. Una de las dificultades más importantes ha sido en convencer a los cubanos acerca de la necesidad de aprender inglés. Su falta de participación en el programa de aprendizaje del idioma

continúa en la sig. pág.

3

Continuation -

1. How many refugees are registered with your agency?

R. Approximately 430 refugees.

2. What are your agency's present plans for your refugees' relocation?

R. Basically, the USCC Cuban program at Fort Chaffee is composed of three elements: (a) Family Reunification; this has accounted for the majority of those cases processed since May, 1980. Currently, there remain 12 cases pending sponsorship verification for these individuals. (b) Our Special Placement Program, which will have constituted about 600 individuals, which we will have placed in one of thirty projects throughout the nation, especially designed to assist individuals with no sponsorship opportunity and with need of special guidance before assimilation into our country. (c) The normal diocesan sponsorship program in which thousands have been placed with sponsors working through our Resettlement offices. Currently; less than 98 remain to be sponsored through this process with individual sponsors or group homes.

3. What is your agency's monthly average of relocated refugees?

R. One-thousand one-hundred six.

4. What difficulties have you encountered in your relocation work?

R. One of the most far-reaching difficulties has been in convincing the Cubans of the necessity of learning English. Their lack of participation, on a large scale, in the language training program doesn't show its results until they are outside the camp and find themselves with no

continue on next page

ma, en gran escala, no muestra sus resultados hasta que estén fuera del campamento, sin conocimiento ninguno del idioma. Este les resultará el obstáculo más grande en cuanto a su incorporación a la sociedad norteamericana.

5. ¿Tienen ustedes algunos proyectos especiales de relocalización?

R. Esta pregunta ha quedado contestada en la letra (b) de nuestra respuesta para la pregunta 2.

knowledge of the English language. This will prove to be their biggest obstacle in incorporating themselves into American society.

5. Do you have any special relocation projects?

R. The answer to this question is that of part (b), question #2.

\*\*\*\*\*



LA IMPORTANCIA DE HABLAR INGLES

THE IMPORTANCE OF SPEAKING ENGLISH

Por: Carlos Lizárraga

Steve Stark es un joven norteamericano que comenzó a enseñarles inglés a los cubanos en Indiantown Gap, Pennsylvania, en junio del año pasado, y continúa haciéndolo en Fort Chaffee. Pero es, además, un ejemplo vivo de lo que pueden la constancia, el estudio y la aplicación, porque el ha aprendido español trabajando con los cubanos.

"Aprender a hablar un idioma, toma un tiempo largo", dice Steve. "Pero los cubanos necesitan aprender lo esencial del idioma inglés, de modo que cuando se incorporen a la vida de nuestra sociedad, puedan establecer comunicación con el medio en que se desenvolverán sus actividades."

Steve y sus compañeros profesores tratan de que las clases de inglés les resulten a los cubanos amenas e interesantes. Mediante la combinación de acciones que resultan del significado de las palabras, familiarizan a sus estudiantes con el sentido de los vocablos, frases y oraciones completas. A esto añaden sesiones de radio y te-

Steve Stark is a young American who began to teach English to the Cubans at Indiantown Gap, Pennsylvania, last June, and continues to do so at Fort Chaffee. But, besides that, he is a living example of what a little steadfastness, studying and applying oneself can do, because he has learned Spanish working with the Cubans.

"Learning to speak a language takes a long time", Steve says. "But the Cubans must learn the basics of the English language, so that when they incorporate themselves into our society, they can establish communication with the environment in which their activities take place."

Steve and his fellow instructors attempt to make the English classes pleasant and interesting for the Cubans. Through the use of actions emphasizing the meanings of the words, Steve exposes his students to the terms, phrases and complete sentences. Sessions of radio and television in English are added to this, so the

levision en inglés para que los alumnos se familiaricen con la pronunciación. "Deben aprender a pensar en inglés", afirma Steve. "Lo más difícil para ellos es la pronunciación. Por eso insistimos en efectuar ejercicios de pronunciación en clase, inicialmente con las vocales inglesas y su fonética."

La clase de Steve cuenta actualmente con unos cuarenta alumnos repartidos entre los dos niveles de aprendizaje: inglés básico e inglés avanzado.

Presenciar una de las clases de Steve es como asistir a la vida en cualquier lugar de este país. "José, please go to the restaurant". Inmediatamente el alumno se levanta y marcha hacia un ángulo del aula donde sobre la pared hay un cartel donde se lee la palabra "restaurant". Otro va hacia donde está el cartel de "bus stop" cuando el profesor le indica que lo haga.

Así, en vivo, dinámicamente aplicándose a la rutina de la vida diaria, los cubanos alumnos de Steve Stark van adquiriendo los conocimientos del idioma que ya es el suyo, porque han comprendido LA IMPORTANCIA DE HABLAR INGLES.

pupils become familiar with the pronunciation. "They must learn to think in English", Steve contends. "The hardest part for them is the pronunciation. For this reason we insist on doing pronunciation exercises in class, beginning with the vowels and phonetics of English."

Steve's class presently has some forty students divided into two levels: Basic English and Advanced English.

Being present in one of Steve's classes is like taking part in the daily life in any part of this country. "José, please go to the restaurant". Immediately the student gets up and goes to a corner of the room where, hanging on the wall, there is a sign with the word "restaurant". Another student goes to where the sign "bus stop" is, when the instructor requests that he do so.

In this way, live, dynamically applying themselves to the routine of daily life, Steve Stark's Cuban students are acquiring the knowledge of the language that is already theirs, because they have learned THE IMPORTANCE OF SPEAKING ENGLISH.

+++++

UN MENSAJE DE SALUD: LA ASISTENCIA MEDICA EN LOS ESTADOS UNIDOS

A HEALTH MESSAGE: HEALTH CARE IN THE U.S.

POR: SEAN P. MOORE, P.H.S. HEALTH EDUCATION

Para un refugiado cubano, obtener asistencia médica puede ser el aspecto más remunerativo de su integración a la sociedad norteamericana; pero también podría resultar una experiencia frustrante, llena de conflictos y de malentendidos. El sistema de asistencia médica al que estaban acostumbrados los cubanos en su tierra natal y el sistema que conocen en Fort Chaffee, guardan poca semejanza con la realidad de la asistencia médica en los Estados Unidos.

Primeramente, los Departamentos de Salud que existen en cada comunidad de los Estados Unidos, tienen un propósito distinto al del Ministerio de Salud Pública cubano. Los Departamentos de Salud en este país brindan los siguientes servicios gratuitos: Prueba de tuberculosis y tratamiento; análisis de enfermedades venéreas y tratamiento; vacunaciones; planificación familiar y cuidado pre-natal. Visitas médicas regulares, cirugía, cuidados de urgencia y hospitalización no son proporcionados por el Departamento de Salud.

La mayoría de los norteamericanos acuden al médico de la familia cuando se enferman. Para pagar los gastos de asistencia médica ellos adquieren seguros sobre la salud en compañías privadas, o están protegidos por sus empleadores. Costando la visita de un médico entre \$20 y \$30 y siendo la cirugía y hospitalización muy costosas, resulta oneroso pagar por la asistencia médica sin un seguro u otra ayuda similar.

For a Cuban refugee, obtaining health care can be one of the most rewarding aspects of his or her integration into American society, or it can be a frustrating experience filled with conflict and misunderstanding. The health care system that Cubans were accustomed to in their native land and the system they've come to know at Fort Chaffee bear little resemblance to the reality of health care in the U.S.

First, the Health Departments found in each community in the U.S. serve a different purpose than the Cuban Ministry of Public Health. Health Departments in this country will provide the following services free of charge: tuberculosis tests and treatment, venereal disease tests and treatment, immunizations, family planning and pre-natal care. Regular doctor visits, surgery, emergency care and hospitalization are not provided at the local Health Department.

Most Americans visit their family doctor when they become ill. In order to pay for medical care they purchase health insurance from a private company or are covered by their employer. Since a typical doctor visit costs from \$20 to \$30 and surgery and hospitalization are very costly, it is too burdensome to pay for health care without some form of insurance or assistance.

Some Cuban refugees have been seeking medical care at hospital emergency rooms, rather than using a private or public clinic. Emergency room

Algunos refugiados cubanos han buscado asistencia médica en las salas de urgencia de los hospitales en lugar de dirigirse a alguna clínica privada o pública. La cuenta por esa asistencia se le pasa, en primer término, al refugiado; si él no paga, entonces se le remite a su patrocinador, a la agencia patrocinadora o al Departamento de Salud en Fort Chaffee. Pero es el caso que el refugiado tiene que pagar esa cuenta. Los patrocinadores no tienen ninguna obligación legal de pagar por dicha asistencia médica y aunque las agencias patrocinadoras han prestado su ayuda en casos de emergencia, tampoco ellas tienen obligación de pagar esas cuentas. El Departamento de Salud en Fort Chaffee proporciona asistencia médica a los refugiados mientras ellos residen en el campamento, pero no puede pagar los gastos en que incurran después de haber sido patrocinados. En el caso de que la cuenta no sea pagada, ello no significa que se olvide. Esa deuda se computa y cuando el refugiado trate de obtener un préstamo del banco, aunque sea años después, encontrará que no tiene buen crédito y el préstamo le puede ser denegado. Las computadoras no olvidan.

Para obtener y pagar asistencia médica, un refugiado cubano deberá seguir las instrucciones siguientes:

1) Buscar un médico que lo acepte como paciente suyo. Puede ser un médico particular o una clínica pública o privada. Evite usar las salas de urgencia para ser atendido rutinariamente.

2) Asegúrese de que su estado es tal que amerita una visita al médico, ya que una serie de problemas menores pueden ser resueltos en el hogar. En caso de duda, llame a una clínica para informarse y concerte una cita si fuera necesario.

3) Buscar alguna persona bilingüe que les sirva de intérprete durante la consulta tanto al médico como al paciente y que transmita las explicaciones del médico acerca de su estado y la forma en que debe tomar los medicamentos. Una cuestión de la mayor importancia para sentirse mejor, es comprender su problema y tomar las medicinas exactamente como lo indicó el médico.

4) Obtenga una póliza de seguro sobre la salud de una compañía privada si está en condiciones de hacerlo o de su centro de trabajo si existe en el mismo algún plan de seguros sobre la salud para los trabajadores. Algunas clínicas tienen planes para socios mediante una cuota de pagos fija. La mayoría de las pólizas de seguro no pagan visitas médicas, sino gastos mayores, como hospitalización, cirugía y, en muchos casos, uno deberá pagar por lo menos una parte de la cuenta.

5) Si no tiene usted trabajo, si gana poco o si está incapacitado, puede solicitar asistencia pública, lo cual le proporciona apoyo financiero hasta que comience a trabajar. El sector médico de la asistencia pública se llama Medicaid. Este

care is first billed to the refugee; if he doesn't pay, the sponsor, the sponsoring agency, or even Fort Chaffee's Health Department are each billed in turn. The fact remains that the refugee is responsible to pay his own bills. Sponsors have no legal responsibility to pay for this medical care, and although sponsoring agencies have helped out in cases of emergency, they also have no responsibilities to pay these bills. Fort Chaffee's Health Department provides health care for the refugee only while he or she resides at the camp and cannot help pay expenses incurred after sponsorship. If the bill goes unpaid, it will not be forgotten. This debt will be recorded in a computer, and when the refugee desires to borrow money from a bank, even though it may be many years later, he will find that he has a bad credit rating and may be denied the loan. Computers do not forget.

In order to obtain and pay for health care properly, a Cuban refugee should follow these steps:

1) Find a doctor who will accept you as a patient. It can be a private doctor or a public or private clinic. Avoid using the emergency room for routine medical care.

2) Be sure that your condition merits a visit to the doctor, since a number of minor problems can be taken care of at home. When in doubt, you should call a clinic to ask advice and make an appointment if necessary.

3) Find someone who is fully bilingual who can interpret both basic information during the consultation and the doctor's explanation of your condition and how to take your medicine. An integral part of getting well is understanding your problem and taking the medicine exactly as the doctor prescribes it.

4) Obtain health insurance from a private company if you can afford it, or from your place of employment if they offer a health insurance plan to its employees. Some clinics now offer a membership plan for a set cost. Most health insurance policies do not pay for doctor visits, but rather for major bills such as hospitalization or surgery and, in many cases, one must pay at least part of the bill.

5) If you are out of work, earn little money or are incapacitated, you can apply for Public Assistance which will provide you with financial support until you can begin working. The medical segment of Public Assistance is called Medicaid. This program is run by each state and some states extend coverage to Cuban refugees while others do not. A special refugee Act also helps pay medical costs for Cubans, but not all states participate in this program. The point is, one must apply to see if one is eligible, and it is always best to become aware of and apply for these ser-

programa está a cargo de cada estado y algunos de ellos extienden su cobertura a los refugiados cubanos, en tanto que otros no. Un acta especial para refugiados también ayuda en el pago del costo de la asistencia médica para los cubanos, pero no todos los estados tienen este programa. El asunto es que uno debe hacer su solicitud para saber si se es eligible y es siempre mejor estar prevenido y solicitar estos servicios antes de sentirse uno enfermo.

6) Algunos hospitales deben prestar asistencia médica a personas que no tienen recursos económicos que les permitan pagar. Si sus entradas caen dentro de los parametros establecidos, usted puede recibir asistencia hospitalaria gratuito o a bajo costo. Algunas clínicas también proporcionan asistencia gratuita a quienes no pueden pagar, pero dichas clínicas solamente existen en algunas ciudades. Frecuentemente el hospital le permitirá hacer pagos mensuales si usted no puede pagar su cuenta en una sola vez. Su situación financiera es evaluada y se confecciona un programa de pagos, en acuerdo mutuo entre usted y el hospital.

7) Para obtener información específica acerca de cómo hacer los pagos por asistencia médica o acerca de cómo obtener otros servicios sociales, usted puede llamar a la llamada "Linea Caliente". Estas oficinas están localizadas en muchas comunidades en todo el país y ayudan a remitir a la persona a las agencias y organizaciones que facilitan un vasto campo de servicios. El teléfono de la "Linea Caliente" en Fort Smith es 783-7193.

La adaptación a la vida en un país es a menudo difícil. Un patrocinador puede ser de incalculable ayuda a la hora de proveer para las necesidades básicas de cada día; para orientar en el aspecto del idioma y la cultura norteamericana. Pero se espera que el refugiado se independice economicamente lo antes posible. De ahí que sea preferible no hacer gastos suntuarios hasta tanto se haya establecido un fondo económico de emergencia. Para alguien que comienza una vida nueva en un país desconocido, sin familia ni un dominio completo del idioma, \$300 pueden significar la diferencia entre la desesperación y el bienestar. No solamente la asistencia médica cuesta, sino que un número de otros gastos inesperados pueden ser afrontados si se tiene esta precaución.

vices before becoming ill.

6) Many hospitals must give care to some people who can't afford to pay. If your income is within the established guidelines you may receive free or low cost hospital care. Some clinics also provide free care to those who can't pay, but these clinics exist only in certain cities. Often, a hospital will allow you to make monthly payments if you are unable to pay your bills all at once. Your financial situation is assessed and a payment schedule is set up and agreed upon by you and the hospital.

7) For specific information on making health care payments or to obtain other social services, one may call "Hotline". These offices are located in many communities throughout the country, and help refer people to agencies and organizations that provide a wide array of services. The "Hotline" number in Fort Smith is 783-7193.

Adjusting to life in a new country is often difficult. A sponsor can be of immeasurable help in providing basic day to day needs and exposure to the English language and American culture; but a refugee is expected to become economically independent as soon as possible. Therefore it is highly advisable to put off buying any luxury items until one has established an emergency fund. For an individual starting a new life, in a new country, without a family or a full command of the language, \$300 in the bank can mean the difference between desperation and well-being. Not only health care costs, but a number of other unexpected expenses can be met by taking this precaution.

Informamos a la población en general que en los próximos días, las películas del canal de T.V. que les trasmite en español, son las siguientes:

viernes, 22 de mayo..... "El hijo del diablo"..... 10:30 P.M.  
sábado, 23 de mayo..... "Viajera"..... 11:30 A.M.  
..... "Dos inocentes mujeriegos".... 6:00 P.M.  
domingo, 24 de mayo..... "La sensación de Paris"..... 12:30 A.M.

"LA VIDA NUEVA"

EDITORA JEFE: S.K. MERKEL  
JEFE DE REPORTEROS: C. LIZARRAGA  
REPORTEROS: T. ALVERSON  
A.L. PENAS CRUZ  
FOTOS: J. SHUMAKER  
C. BLADE  
AUXILIAR: V. GARCIA DIAZ

LAS OPINIONES EXPRESADAS AQUI POR NUESTROS COLABORADORES SON DE SU ABSOLUTA RESPONSABILIDAD Y DE NINGUNA MANERA REPRESENTAN EL CRITERIO OFICIAL DE ESTA PUBLICACION.

OPINIONS EXPRESSED BY WRITERS HEREIN ARE THEIR OWN AND NOT TO BE CONSIDERED AN OFFICIAL EXPRESSION.



"LA ROSA NEGRA" BULL

"THE BLACK ROSE" BULL

Por: Tom Alverson

John "La Rosa Negra" Bull, boxeador peso pluma y ex-refugiado en Fort Chaffee, regresó a la base el viernes 1ro. de mayo para visitar a su tío, a un primo y a sus viejos amigos en el fuerte y en los alrededores.

El boxeador de 21 años de edad fue patrocinado hace seis meses por un hombre de negocios de Moline, Illinois y uno de sus empleados, Carlos Clache, quien es su entrenador. Desde su debut como boxeador profesional, hace unos pocos meses, ganando por decisión en el segundo encuentro de su pelea contra Ray "Country Boy" Lonaker, Bull ha ganado tres de sus cuatro peleas.

Bull estuvo preso en Cuba durante seis años como disidente político y fue libertado a tiempo para abordar la "Flotilla de la Libertad" el año anterior. Dijo que está muy conmovido por el modo de vida norteamericano y que está tomando lecciones de conducción.

Bull fue entrevistado para una emisora local durante su visita a la base y al preguntársele cuál ha sido su más grande emoción en Norteamérica, sonriendo tímidamente replicó: "Mi novia."

Durante su estancia entre nosotros, Bull brindó sesiones de entrenamiento a los boxeadores cubanos que permanecen aún en el campamento, ofreciéndoles sus experiencias acerca del mundo de los guantes en el exterior.

Su ejemplo ha sido un elemento estimulante para ellos.

John "The Black Rose" Bull, a featherweight boxer and former refugee at Fort Chaffee returned to the base Friday, May 1 to visit his uncle, a cousin and some of his old friends here at the base and surrounding area.

The 21 year old boxer was sponsored out of Chaffee six months ago by a Moline, Illinois businessman and one of his employees, Carlos Clache who acts as Bull's trainer. Since his debut as a professional fighter, a few months ago, with a second round decision over Ray "Country Boy" Lonaker, Bull has won three of his four fights.

Bull had been jailed in Cuba for six years as a political dissident and was released in time for the "Freedom Flotilla" last year. He said he was thrilled with the American way of life and at present was taking driving lessons.

Bull was being interviewed by a local radio station during his visit at the base and was asked what his biggest thrill has been in America. With a shy smile he replied, "My girlfriend."

During his visit here, Bull gave training sessions to the Cuban boxers who are still at the camp, sharing with them his experiences about the "world of the gloves" on the outside.

His example has been a motivating element for them.

#####

ESTADISTICAS DE FORT CHAFFEE

Para la semana del 11 de mayo al 17 de mayo el número de cubanos reubicados fue 152.

Para el día 20 de mayo de 1981 la población de Fort Chaffee fue 1747.